

俊和通訊

CHUN WO NEWS

Sep 2016



建築服務業務開拓新模式 提升公司競爭優勢

Construction Services Actively Explore
New Development Models to Enhance
Competitiveness | 2 - 3

高端科技及環保設計 打造完美休憩用地

High Technology and Environmental Designs
Make the Perfect Open Space | 6 - 7

重視質量 成就卓越表現

Value Quality, Commit to Excellence | 10 - 11

樓宇維修業務多元化 發展長遠機會廣

Building Maintenance Business Diversification,
Long-term Development with Broad
Opportunities | 4 - 5

攜手與業界上下一心 共同推廣工地安全

United with Industry to Share a Commitment
to Safety | 8 - 9

享受工作 樂在俊和

Enjoy Working and Have Fun at Chun Wo | 12 - 20

建築服務業務開拓新模式 提升公司競爭優勢

Construction Services Actively Explore New Development Models to Enhance Competitiveness

俊和是樓宇及土木工程項目合資格的承建商，同時亦持有維修保養及小型工程項目的專項資格。在2014年年底，水務工程分部、樓宇維修分部及機電工程分部更納入建築服務業務單位內。經過兩年的業務架構重整後，工程決策及管理效率均大大提高。

建築服務業務單位董事助理鄧凱彥先生認為：「三個部門定期與業務單位主管研究市場的商機、制定投標策略，並為客戶提供了一站式的服務。」

水務工程分部主管黃顯明總經理表示：「透過新的合作模式，水務分部與機電分部成功合作投得新界區的公共行人通道加建升降機工程。而水務署為期十五年的更換及修復水管計劃已將近完成的同時，我們亦需要開拓新的項目。公司的員工均與政府部門、區議會及其他機構擁有豐富的諮詢經驗，擅長於處理臨時交通措施安排，故此未來或會偏向參與此類牽涉交通改道的工程。」

樓宇維修分部主管陶啟賢董事指：「新模式結合了各分部的資源、知識及人手，提升了公司的競爭力。於2015年，公司承接了港島東及港島西醫院聯網小型工程定期合約，合約價值為8.37億元，是醫管局歷年來批出最大額的工程。」

機電工程分部主管駱兆明總經理亦表示：「由於建築服務的業務邁向多元化，各項的專業可互相產生協同效應。建築服務承辦的工程不僅來自公營及私營機構，亦有與其他公司聯營合作，我們的優質客戶群非常廣闊。」

Chun Wo is a prestigious main contractor in building and civil engineering projects, as well as a specialist contractor for maintenance and minor works projects. At the end of 2014, the Waterworks Division, Building Maintenance Division and Electrical and Mechanical Division were amalgamated under the Construction Services Business Unit. After reforming the business structure two years ago, we have greatly improved the efficiency of decision-making and management.

Mr. Eric Tang, Assistant to the Director of Construction Services Business Units believes, "Three Divisions will meet regularly with our Business Unit Head to evaluate market opportunities and map out a bidding strategy that provide a one-stop solution for our customers."

Mr. Raymond Wong, Head of Waterworks Division said, "Waterworks Division has collaborated with the Electrical and Mechanical Division in the construction of lifts for public walkways in the New Territories previously. As the 15-year Replacement and Rehabilitation Program of the Water Services Department is close to completion, we now move our focus to develop new business. Our employees have extensive consulting experience with government departments, District Councils and other organisations, and considerable expertise in implementing temporary traffic arrangements, so that in the future we may work on those projects which involve diversion of traffic."

Mr. Kelvin To, Head of the Building Maintenance Division said, "Because of the combination of resources, knowledge and manpower for each division, Chun Wo was selected to undertake a term contract for Minor Works for Hong Kong East and Hong Kong West Clusters in 2015, with a contract value of about \$837 million, the highest expenditure for projects ever awarded by the Hospital Authority."

Mr. Sam Lok, Head of Electrical and Mechanical Division, said "As the Construction Services business is diversified, a number of various professions will realise the synergies across the industry. There is also Joint Venture cooperation with other specialist companies to extend our business horizons. In addition, we have a broad base of quality customers and we have contracted projects in both the public and private sector."



俊和WHAT'S UP

城市服務集團提交上市申請

中國城建 (00711) (俊和發展集團之母公司) 已就分拆城市服務集團於創業板上市向聯交所提交建議，而聯交所已就分拆建議作出許可。城市服務集團已向聯交所提交上市申請。於建議分拆完成後，集團將繼續專注於建築業務及物業發展及投資業務，而城市服務集團將專注於提供保安服務及設施管理服務。

CSG Submits a Listing Application Form to HKEX

China City Construction Group Holdings Limited (00711) (the parent company of Chun Wo), has submitted a spin-off proposal to the Stock Exchange in relation to the Proposed Spin-off of City Services Group Limited (CSG) on GEM board and the Stock Exchange has conditionally confirmed that the Company may proceed with the Proposed Spin-off. CSG for its part has submitted a listing application form to the Stock Exchange for its subsequent listing. Following completion of the Proposed Spin-off, the Group will focus on the construction activities and property development and investment businesses, whereas the CSG Group will focus on the segments of the provision of security solutions and facility management solutions businesses.

集團最新主要承接工程 (2016年3月至2016年9月)

New Award Major Project List (from March to September 2016)

項目名稱	Project Name	(港元HKS)
新界屯門井財街499地段住宅發展項目	Main Contract for the Proposed Residential Development at TMTL499, Tseng Choi Street, Tuen Mun, New Territories	407,594,000
葵涌醫院重建計劃設計及承造工程 (第一期)	Design and Construction of Redevelopment Of Kwai Chung Hospital (Phase 1)	369,000,000
將軍澳65C2區第一期資助出售房屋發展項目之地基工程	Foundation for Subsidised Sale Flats Development at Tseung Kwan O Area 65C2, Phase 1	140,000,000
香港國際機場 (第三跑道) 項目編號P580—號客運大樓附屬建築物及停車場前期工程	Hong Kong International Airport (Third Runway) Contract No. P580 - Terminal 1 Annex and Car Park Advanced Works	81,800,000
火炭坳背灣街資助出售房屋發展計劃的地基工程	Foundation for Subsidised Sale Flats Development at Au Pui Wan Street, Fo Tan	59,100,000
北角百福道前丹拿道警察宿舍地盤的兩所24間課室的小學之樓宇裝備裝置	Building Services Installation for Construction of Two 24-classroom, Primary Schools at Ex-Tanner Road Police Married Quarters Site, Pak Fuk Road, North Point	55,608,200
新界西貢沙角尾住宅發展項目之大堂及浴室室內裝飾工程	Interior Fitting-out Works to Lobbies and Bathrooms for the Proposed Residential Development at Sha Kok Mei, Sai Kung, New Territories	34,800,000
深水埗海麗邨附近地盤的一所12班房輕度智障兒童特殊學校重置工程 (指定分包商)	Re-provisioning of a 12-classroom Special School for Children with Mild Intellectual Disability at a Site near Hoi Lai Estate, Sham Shui PO (NSC)	32,380,000
九龍牛池灣龍翔道香港乳癌基金會九龍中心之設計建築工程	Design and Construction of Breast Cancer Foundation Kowloon Centre at Lung Cheung Road, Ngau Chi Wan, Kowloon	31,000,000
新界屯門545地段石排頭路及鳴琴路交界資助房屋發展項目	Proposed Subsidized Housing Development at Junction of Shek Pai Tau Road and Ming Kum Road, Tuen Mun TMTL 545, New Territories	19,000,000
灣仔謝斐道239號酒店發展項目地基設計和建造工程、側向支撐及樁帽工程	Design and Construction of Foundation, ELS, and Pile Caps Works for Proposed Hotel Development at 239 Jaffe Road, Wan Chai	18,680,000
西九龍大角咀海庭道18號奧海城二期九龍內地段第11090號柏景灣帝柏海灣第3, 5, 8, 9及10座大廈外牆瓦仔維修工程	External Wall Debonded Tile rectification for Tower 3, 5, 8, 9 and 10 at Park Avenue & Central Park at KIL 11090, Olympic City 2, 18 Hoi Ting Road, Tai Kok Tsui, West Kowloon	17,800,000
新九龍內地段5035環鳳街68至86號住宅發展項目挖掘與側向承托及樁承台工程	Excavation & Lateral Support and Pile Cap Works for Proposed Residential Development at 68-86 Wan Fung Street on N.K.I.L. 5035	10,600,000



建造觀塘海濱花園 (第二期)。
Construction of Kwun Tong Promenade (Stage 2).

樓宇維修業務多元化 長遠發展機會廣 Building Maintenance Business Diversification, Long-term Development with Broad Opportunities

俊和的建築服務業務工程種類多元化，除一般的樓宇維修外，還有公園、休憩用地的建造工程，以及斜坡、樹木植物的保養工程。

俊和於2015年先後完成了觀塘海濱花園及天水圍休憩用地的建造工程，兩個休憩場所均深得香港市民的喜愛，成為假日消閒的好去處，而成功的背後，有賴工程團隊的心思及努力。

當中長約800米的觀塘海濱花園二期，設有多項新穎的系統及裝置，配備特別燈光和音響效果的噴霧水景裝置及太陽能系統，而團隊為了配合花園的環保設計理念，在建

造過程中，亦大力推動環保建築概念，項目並於2013年獲頒「香港綠色企業大獎 - 優越環保管理獎 (項目管理) 金獎」。

另外，俊和亦承辦了建築署的斜坡保養工程，負責保養合約指定區 - 香港島及離島 (南) 內約1,800個斜坡，團隊內有專業的樹藝師負責護理合約指定區的斜坡上約22,000棵樹木及植物，為樹木進行風險評估，及為有問題的樹木提供適當的治療。

俊和的團隊擁有不同範疇的土木工程或樓宇建造工程經驗，隨時準備作多元化發展，上述的工程絕對能讓公司的專才得以發揮及實踐所長的機會。

The projects that we work on are diversified within Chun Wo Construction Services business units. In addition to the general maintenance of buildings, there is also the construction of parks, open space, as well as maintenance projects for slopes, trees and plants.

In fact, Chun Wo has completed the construction of the Kwun Tong Promenade and open space in Tin Shui Wai in 2015. Both of these places have become favorite leisure spots for residents, while the reason behind the success was the efforts and thought-



天水圍第117區休憩用地建造工程。
Construction of Open Space in Area 117, Tin Shui Wai.



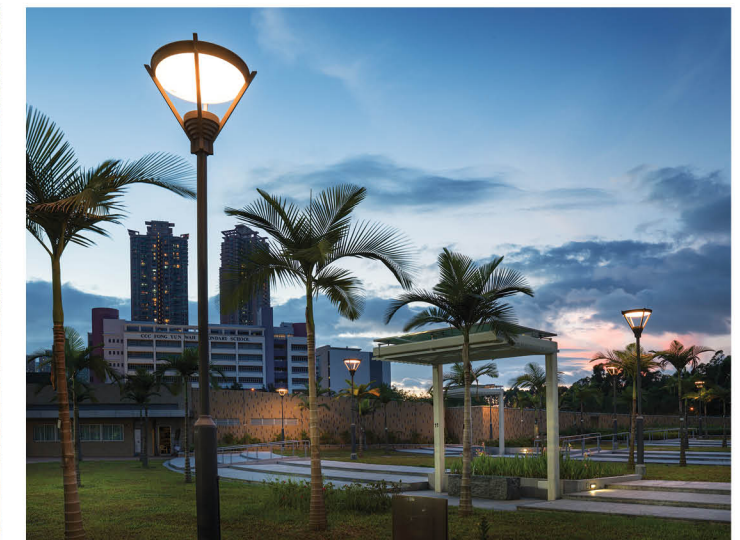
觀塘海濱花園 (第二期) 於2013年獲頒「香港綠色企業大獎 - 優越環保管理獎 (項目管理) 金獎」。
Kwun Tong Promenade (Stage 2) has garnered the "Hong Kong Green Awards - Green Management Award (Corporation) - Project Management - Gold Award" in 2013.

time spent by project teams.

Kwun Tong Promenade (Phase 2) spanning about 800 meters, offers a number of innovative systems and equipment, such as spray and water features equipped with special lighting and sound effects, some of which are solar-powered. In order to realize the design ideas of this environmentally-friendly garden, project teams have also vigorously promote environmental construction awareness during the construction process. This project has garnered the "Hong Kong Green

Awards - Green Management Award (Corporation) - Project Management - Gold Award" in 2013.

In addition, Chun Wo was also contracted for slope maintenance works from the Architectural Services Department, covering maintenance for about 1,800 slopes within the designated contract areas in Hong Kong Island and the Outlying Islands (South). And the project team employed numerous professional arborists in charge of maintenance of some 22,000 trees and plants in



團隊內有專業的樹藝師負責護理樹木及植物。
The project team employed a professional arborist in charge of maintenance trees and plants.

designated contracted area slopes, to conduct risk assessment for the trees and provide appropriate surgery for the trees with problems.

The talent in Chun Wo typically brings to bear experience across different areas of civil engineering or building construction and thus the company is ready to support diversified development works. The projects just cited definitely represented opportunities for the company to both develop their talent and put into practice their expertise.



噴霧系統

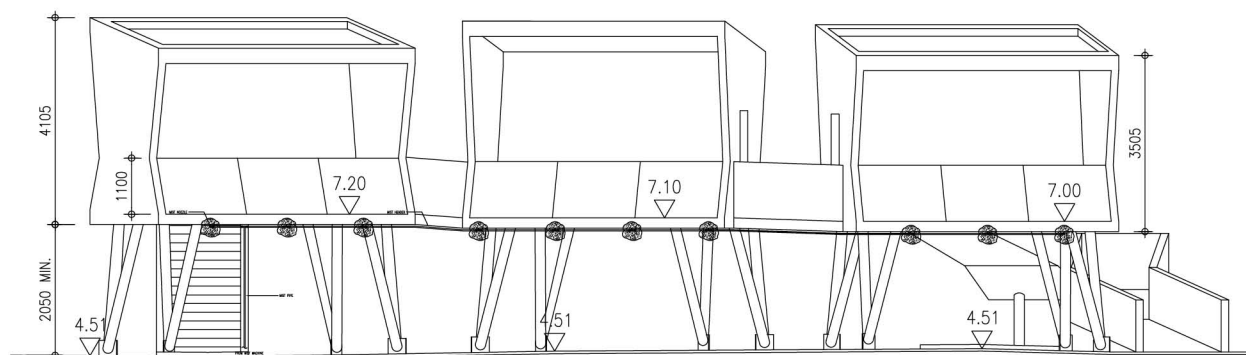
俊和的專責團隊在建造觀塘海濱花園(第二期)中，運用及展示出專業知識、高端的建築工程技術及環保設計。

觀塘海濱長廊的木板路沿路噴出水霧，配以柔和的燈光及音樂。木板路及樹槽下安裝了數以百計的噴霧嘴，而眺望台和避雨亭則設有噴霧頭和噴霧扇。

Mist System

In the pursuit of the construction of Kwun Tong Promenade Project (Stage 2), the dedicated construction team demonstrated its professional knowledge and adopted high-end engineering expertise and environmentally friendly designs.

Along the boardwalk of the Promenade, the mist that rises from the ground changes in harmony with the delicate lights and music. Hundreds of mist nozzles were put underneath the boardwalk and tree pits, and the mist headers and fans were installed on the viewing platforms and in the pavilions.



協調與工作規劃

團隊一直與噴霧系統專家和其他分包商緊密合作，按照建築署的規格，從初步設計至安裝，確保噴霧、燈光和音樂能達至同步效果。所有組件如：噴霧產生器、氣體增壓泵、紫外線消毒器、電纜、水管、噴霧嘴、霧燈和配件等均經過仔細的設計及挑選，以滿足客戶的要求。

Coordination & Work Planning

Working in accordance with ASD specifications, and from coming up with the preliminary designs to installation of the misting devices, and lighting and audio gears, the project team worked closely with mist system specialists and other trades of sub-contractors to synchronize work progress. All items such as mist generators, pneumatic booster pumps, UV sterilizers, cables, water pipes, mist nozzles, mist lights and fittings were carefully designed and selected to meet the client's specific requirements.



太陽能離網系統

海傍兩座避雨亭的屋頂上，安裝了共180個太陽能板，為海濱長廊公園設施的主要電力供應。

專業技能

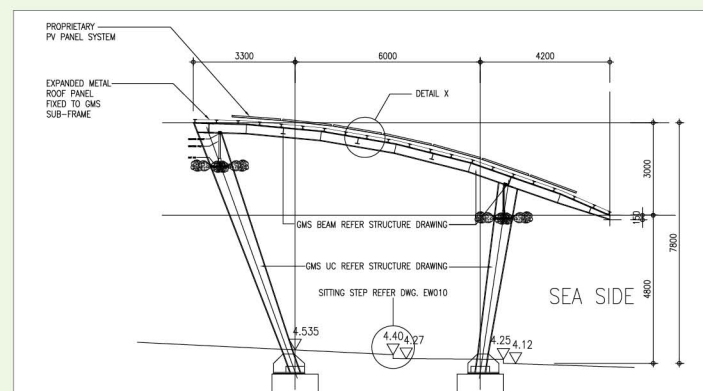
太陽能板專家為太陽能離網系統提供了專業意見和詳細設計。太陽能板是按照特定分佈和傾斜角度構成以產生所需能量。以耗電量的估算為基準，太陽能離網系統的全年發電量比全年需求更大。有見及此，該系統由三個主要部分組成，分別為「太陽能電源補給」、「電池儲存庫」和「開關切換」，而剩餘的能量將會自動儲存以應付未來雨天或陰天所需。

Solar Off Grid System

A total of 180 pieces of photovoltaic panels (PV) were installed on the roof of the two pavilions on the waterfront as the main source of electricity for park facilities on the promenade.

Expertise

The solar panel specialists offered professional opinions and the detailed design of the Solar Off Grid System. The solar panels are laid out leveled and on tilting angles for generating energy. With the estimated energy consumption as reference, the annual amount of energy Solar Off Grid System generates is higher than the annual load demand. Heeding that, the system consists of three main parts for "Solar Energy Supply", "Battery Storage" and "Changeover Switch", and the surplus energy will be automatically stored to help cater to demand on rainy or cloudy days in the future.



木地台

在海濱長廊建造工程中，團隊把專利戶外木板的木地台用作建設800米長的木板路及室外設施，包括樓梯和觀景看台。硬木材來自合法的可持續種植，並高度防腐，不受白蟻和昆蟲的侵蝕，符合環保標準。海濱長廊的木地台設計集美觀、持久和可持續性於一身。

結構細節

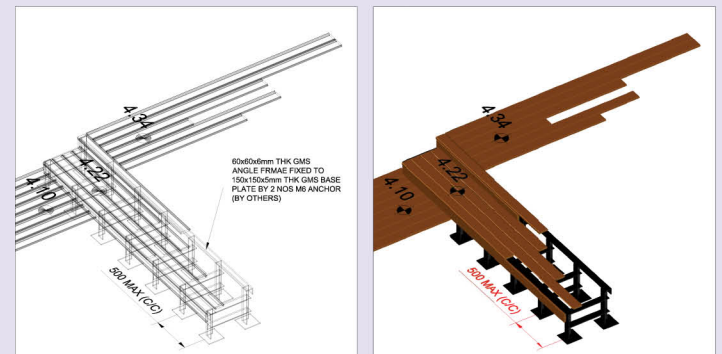
自採用仔細立體模型模擬系統結構及木地台後，現場安裝木板的過程達百分百準確度。另外，系統亦配以獨特的隱藏緊固裝置，縫隙、釘子或螺絲均不易在木板表面上察覺，提升美觀度。

Timber Decking

In building the promenade, Exterpark's timber decking system were selected for the 800m boardwalk and outdoor facilities including on staircases and the viewing platforms. The hardwood, which was from legal sustainable plantations and sources, meets environmental standards and is highly resistant to decay, attacks by termites and other insects. The timber decking of the promenade is of a design aesthetic, durable and sustainable.

Structural Detailing

Adhering to the detailed 3D models built of the structural frame and timber decking, the actual installation of the timber planks were 100% precise. Also, to enhance the exterior appeal of the timber decking, a unique invisible fastening system was used, taking care of any gaps, nails or screws that would otherwise mar the deck.



攜手與業界上下一心 共同推廣工地安全

United with Industry to Share a Commitment to Safety

俊和於2016年8月29日舉辦年度安全運動 - 「安全講座暨頒獎典禮」，主題為「機械及工程安全」。今年俊和特別邀請到房屋署署理助理署長(發展及採購)郭治華先生及勞工處總職業安全主任(行動)陳祥興先生作演講嘉賓，與一眾公司的客戶、合作伙伴及俊和員工工作分享心得，二人均詳細列舉不同的方法以加強工地安全的規範，並一致認為安全文化及專業，需要每位業內人士出一分力。

其後俊和建築控股有限公司副總裁饒智生先生、總經理周樹佳先生及助理總經理梁永全先生分別以不同角度分享機械安全、工程安全的設計及管理等多方面的重要性，期望大家均能同心協力為工友提供安全的工作環境。

另外，多個俊和的工地項目亦於頒獎禮上獲得嘉許，當日共設三項大獎，分別為「機械安全管理大獎」、「機械安全改善大獎」及「使用下顎帶及高空工作安全獎」，以表揚各推動工地安全上有卓越績效之優良單位。

俊和發展集團副主席彭一邦博士工程師最後總結時寄語：「作為管理層，一定要身體力行作出良好的榜樣，仔細計劃並嚴格執行，俊和一定會繼續全力支持推行工地安全。」

Chun Wo held its annual Safety Campaign - Safety Seminar cum Award Presentation Ceremony on August 29, 2016 and the theme was about "Plant and Engineering Safety". Attending as guests of honors were Mr. Stephen Kwok, Assistant Director (Development & Procurement) (Ag) of the Housing Department and Mr. Thomas Chan, Chief Occupational Safety Officer (Operations) of the Labour Department sharing information with Chun Wo's customers, business partners and our staff.

Both of them enumerated different methods to enhance site safety standards in detail and agree that safety is a cultural as well as professional issue which needs every industry practitioner to play a part.

Also at the event, Mr. Andy Yiu, Vice President of Chun Wo Construction Holdings Company Ltd., Mr. Gary Chou, General Manager and Mr. William Leung, Assistant General Manager discussed engineering safety in plant safety, safety engineering design and management respectively from different perspectives. The hope is that all the attendees would be able to cooperate more closely together in order to provide a safe working environment for workers.

In addition, multiple Chun Wo projects have also received recognition at the awards ceremony. There were three awards in total, namely "Plant Safety Management Award", "Plant Safety Improvement Award" and "Chin Strap & Working at Height Award". These awards recognized the excellent units which have outstanding performance in promoting on-site safety.

Ir Dr. Derrick Pang, Deputy Chairman of Chun Wo Development Holdings Limited shared a few words of encouragement in conclusion, "As a member of the management team, we must set an example with carefully planned and strictly enforced measures. Chun Wo will spare no effort to implement site safety."



(左起) 俊和建築控股有限公司副總裁李家舜先生、俊和發展集團董事總經理郭煥釗先生、房屋署署理助理署長(發展及採購)郭治華先生、俊和發展集團副主席彭一邦博士工程師、勞工處總職業安全主任(行動)陳祥興先生及俊和建築控股有限公司副總裁饒智生先生一同主持開幕禮。
(from left) Mr. Stephen Lee, Vice President of Chun Wo Construction Holdings Company Limited; Mr. Clement Kwok, Managing Director of Chun Wo Development Holdings Limited; Mr. Stephen Kwok, Assistant Director (Development & Procurement) (Ag) of the Housing Department; Ir Dr. Derrick Pang, Deputy Chairman of Chun Wo Development Holdings Limited; Mr. Thomas Chan, Chief Occupational Safety Officer (Operations) of the Labour Department and Mr. Andy Yiu, Vice President of Chun Wo Construction Holdings Company Limited presided over the opening ceremony.



俊和特別邀請房屋署署理助理署長(發展及採購)郭治華先生作演講嘉賓。
Attending as guests of honors was Mr. Stephen Kwok, Assistant Director (Development & Procurement) (Ag) of the Housing Department.



勞工處總職業安全主任(行動)陳祥興先生與一眾俊和的客戶、合作伙伴及員工分享心得。
Mr. Thomas Chan, Chief Occupational Safety Officer (Operations) of the Labour Department shared information with Chun Wo's customers, business partners and our staff.



今年的安全講座以「機械及工程安全」為主題。
The theme of the Safety Campaign was about "Plant and Engineering Safety".



重視質量 成就卓越表現

Value Quality, Commit to Excellence

俊和於安全環保及工作質量均有卓越表現，一直備受各界認同，這些獎項印證我們專注員工職安健及環保的範疇外，同時亦是對員工的才能，以及在工作質素上予以肯定。

Chun Wo is much recognized by the industry of our excellent performance and quality of work on safety and environmental protection. The awards are the testament to concentration occupational safety and

health, environmental protection as well as the extraordinary talent of our staff and the high quality of our works.

獲頒獎項 (2016年3月至2016年9月) Awards List (from Mar 2016 to Sep 2016)

發展局及建造業議會

Development Bureau and CIC

2016創意工程安全獎安全運作設施類別 (金獎) - 遙控混凝土載斗
Innovative Safety Initiative Award 2016 Award Safety Operational Device Category (Gold Award) - Unpiloted Concrete Skip

2016創意工程安全獎健康與福利類別 (優異獎) - 關顧行動：
多一點關心 多一點健康 工地會變得很美
Innovative Safety Initiative Award 2016 Award Health and Welfare Category (Merit Award) - Caring Action: Care of workers, Care of health, Site will become more beautiful

第22屆公德地盤嘉許計劃非工務工程 - 新建工程 - B組 (銅獎)
22nd Considerate Contractors Site Award Scheme Award Non-Public Works - New Works- Group B (Bronze Award)

第22屆公德地盤嘉許計劃工務工程 - 新建工程 (銅獎)
22nd Considerate Contractors Site Award Scheme Award Public Works - New Works (Bronze Award)

第22屆公德地盤嘉許計劃工務工程 - 新建工程 (優異獎)
22nd Considerate Contractors Site Award Scheme Award Public Works - New Works (Merit Award)

第22屆公德地盤嘉許計劃傑出環境管理獎 (金獎)
22nd Considerate Contractors Site Award Scheme Award Outstanding Environmental Management & Performance Awards (Gold Award)

第22屆公德地盤嘉許計劃傑出環境管理獎 (優異獎)
22nd Considerate Contractors Site Award Scheme Award Outstanding Environmental Management & Performance Awards (Merit Award)

第22屆公德地盤嘉許計劃工務工程 - 維修、保養、改建及加建工程 (優異獎)
22nd Considerate Contractors Site Award Scheme Award Public Works - RMAA Works (Merit Award)

第22屆公德地盤嘉許計劃承建商合作培訓計劃 - 熱心參與承建商
22nd Considerate Contractors Site Award Scheme Award Contractor Cooperative Training Scheme - Most Supportive Contractor

第22屆公德地盤嘉許計劃承建商合作培訓計劃 - 優秀導師
22nd Considerate Contractors Site Award Scheme Award Contractor Cooperative Training Scheme - Outstanding Trainer

環境運動委員會

Environmental Campaign Committee

香港環境卓越大獎2015 - 建造業 (銅獎)
2015 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) - Construction Industry - Bronze Award

香港環境卓越大獎2015 - 建造業 (優異獎)
2015 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) - Construction Industry - Certificate of Merit

FuturArc

BCI Asia Awards 2016 - FuturArc環保設計先鋒大獎 - 公共機構 (優異獎)
BCI Asia Awards 2016 - FuturArc Green Leadership Award 2016 - Institutional - Merit



勞工處

Labour Department

建造業安全獎勵計劃2015/2016 - 樓宇建造地盤 (公營合約) (銀獎)
Construction Industry Safety Award Scheme 2015/2016 - Silver Prize in the Building Sites (Public Sector) category

建造業安全獎勵計劃2015/2016 - 安全隊伍 (優異獎)
Construction Industry Safety Award Scheme 2015/2016 - Merit in the Safety Teams category

建造業安全獎勵計劃2015/2016 - 安全工友
Construction Industry Safety Award Scheme 2015/2016 - Safety Quiz Competition - group

建造業安全獎勵計劃2015/2016 - 安全問答比賽 - 團體組
Construction Industry Safety Award Scheme 2015/2016 - Safety Quiz Competition - group

港鐵

MTR

港鐵工程項目安全頒獎禮 - 安全進步獎
MTR Projects Safety Awards Ceremony - Safe Steps Award

港鐵工程項目安全頒獎禮 - 「HANDS OFF」安全創意大獎 (金獎)
MTR Projects Safety Awards Ceremony - "HANDS OFF" Safety Innovation Awards - Gold Award

職業安全健康局

Occupational Safety & Health Council

第十五屆香港職安健大獎 - 安全管理制度大獎 - 建造業組別 (金獎)
15th Hong Kong Occupational Safety & Health Award - Safety Management System Award - Construction (Gold Award)

第十五屆香港職安健大獎 - 職安健年報大獎 (優異獎)
15th Hong Kong Occupational Safety & Health Award - OSH Annual Report Award (Merit Award)

第十五屆香港職安健大獎 - 安全表現大獎 - 建造業組別
15th Hong Kong Occupational Safety & Health Award - Safety Performance Award - Construction

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2016 - 最佳施工方案 (金獎)
Construction Safety Forum and Award Presentation 2016 - Best Method Statement (Gold Award)

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2016 - 最佳高空工作安全改善計劃 (優異獎)
Construction Safety Forum and Award Presentation 2016 - Best Safety Enhancement Program for Working at Height (Merit Award)

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2016 - 最佳安全文化地盤 (優異獎)
Construction Safety Forum and Award Presentation 2016 - Best Safety Culture Site (Merit Award)

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2016 - 最佳安全文化項目經理/地盤總管 (優異獎)
Construction Safety Forum and Award Presentation 2016 - Best Safety Culture Project Manager/Site Agent (Merit Award)

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2016 - 最佳安全文化活動小組 (優異獎)
Construction Safety Forum and Award Presentation 2016 - Best Safety Culture Activity Team (Merit Award)

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2016 - 最佳安全文化分判商 (銅獎)
Construction Safety Forum and Award Presentation 2016 - Best Safety Culture Sub-contractor (Bronze Award)

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2016 - 職安健模範竹棚工 (銀獎)
Construction Safety Forum and Award Presentation 2016 - Outstanding Bamboo Scaffolder in Occupational Safety and Health (Silver Award)

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2016 - 職安健模範竹棚工 (優異獎)
Construction Safety Forum and Award Presentation 2016 - Outstanding Bamboo Scaffolder in Occupational Safety and Health (Merit Award)

香港明建會

The Lighthouse Club

香港明建會國際設計安全獎 (銅獎)
The Lighthouse Club International Design for Safety Award - Bronze Award

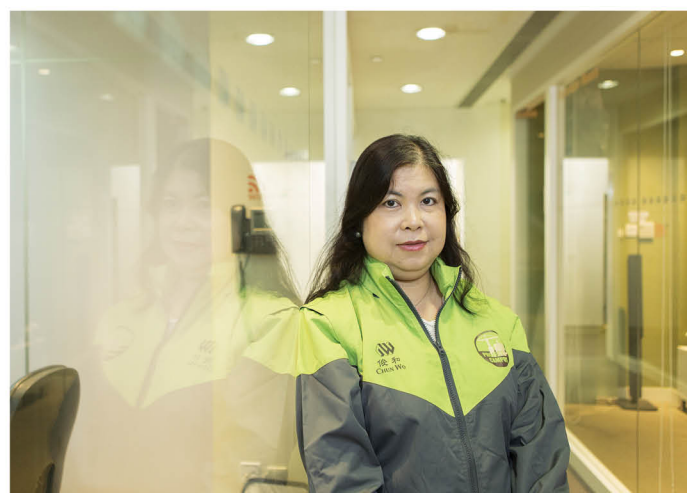


享受工作 樂在俊和

Enjoy Working and Have Fun at Chun Wo

俊和著重並關心員工及提供發展機會，透過各種不同的企業活動，員工關係得以進一步強化。除了讓員工得到工作及生活的平衡外，在員工參與過程中亦實踐出公司核心價值。

Chun Wo cares about employees, and provides opportunities for their career development. Staff relations are further strengthened through various corporate activities. In addition to allowing staff toward better work-life balance, in the process of their participation clearly convey our core values as well.



程愷文 Winky Ching

助理地盤行政主任

Assistant Site Administration Officer

服務年期 / Service Years : 3年 / years



「校園計劃」有三大範疇在地盤中推行，當中包括改善工作環境、引入資訊科技和改變傳統的工作習慣，這些計劃不但增加我們的工作效率，亦令同事之間更團結。計劃為每位同事提供平板電腦，同事可隨時隨地接收公司最新資訊，方便大家工作。每日於下午茶時間提供免費零食和每月舉行生日會，希望大家暫時放下忙碌工作，在愉快的工作環境與同事聯誼和輕鬆一番。同事之間亦非常自律，互相提醒並保持辦公室的整潔度。最終通過一年三次的季度評核，我們的地盤更於其中一個季度獲得「校園計劃」金獎認證。



梁耀祖 Joe Leung

地盤工程師

Site Engineer

服務年期 / Service Years : 4年 / years



我認為在地盤中實行「校園計劃」的理念很好，因為可以令同事之間的關係更加密切。「校園計劃」會定期在地盤舉辦不同的活動和聚會，除了與公司的同事聚會外，更會與客戶和其他合作伙伴舉辦不同活動，如：聖誕聯歡會等，讓我們可以寓工作於娛樂，增強彼此的溝通和合作。當我們完成任務就可以獲得金幣，而「校園計劃」的成員更可以在扭蛋機中贏取禮物，我們更有同事曾幸運地贏得雙人來回的機票，這些活動都為我們營造快樂的工作空間，很不錯呢！



The "Project Campus" initiative recently implemented in construction sites has three major objectives: improving the work environment, introducing advanced high-tech equipment and changing the traditional work practice. Focusing on those three areas not only increases our efficiency at work, but also helps build rapport with our colleagues. This program offers all colleagues a tablet computer, enabling us to convey the latest news of the company in a more convenient way. A daily tea break with snacks and monthly birthday party have enhanced the communication between all colleagues and created a happy working environment. Colleagues also remind each other to maintain a tidy office environment. Eventually, our site was awarded a "Gold" certificate after passing assessments because of its diligent efforts.

I appreciate the concept of "Project Campus" as well as its benefits in making the relationship of our colleagues closer. "Project Campus" along with our site regularly organizing different activities not only provide a chance for us to gather with our colleagues, but also hold events with clients and business partners, including the Christmas Party. Thanks to the "Happy Egg Machines", "Project Campus" members have earned "Project Campus" coins for winning many fabulous prizes after they complete the tasks. Some lucky colleagues have even won two round-trip air tickets. These activities have helped to create a happy working environment.

校園計劃 Project Campus

2013

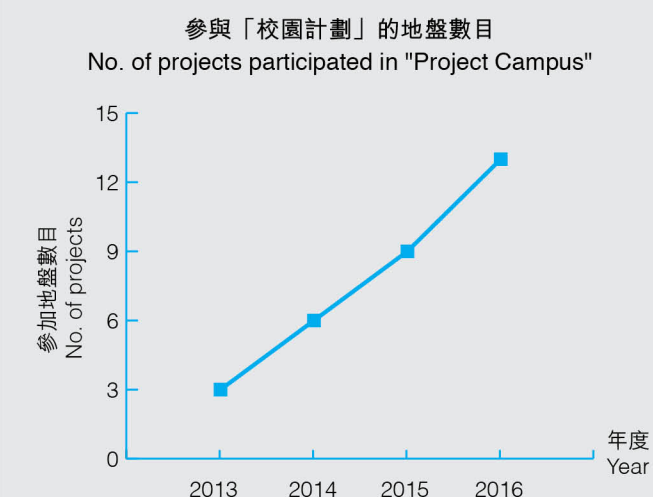
「校園計劃」成立年份

The established year of "Project Campus"

13

加入「校園計劃」的地盤數目

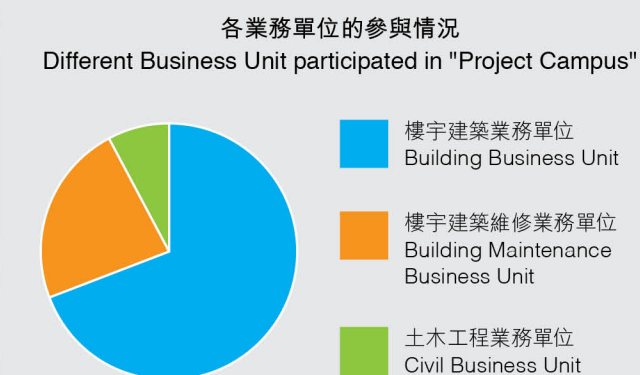
No. of projects participated in "Project Campus"



557

「校園計劃」的參加人數

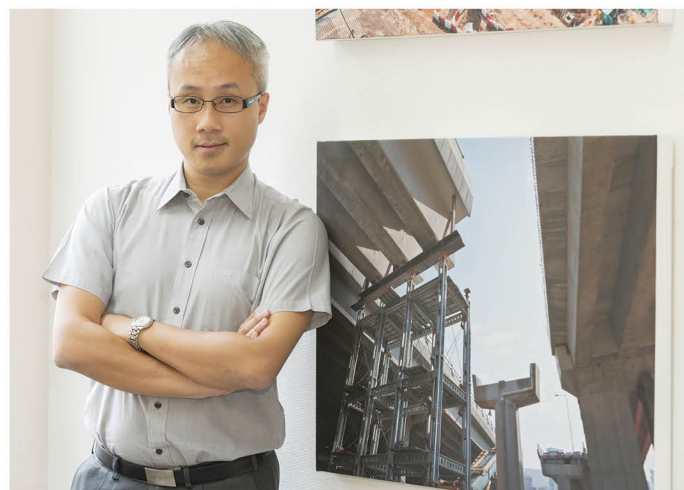
No. of "Project Campus" members



884+

每年「校園計劃」送出的禮物

Yearly gift distributed to "Project Campus" members

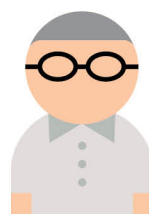


陸偉霖 William Luk

營運經理

Operations Manager

服務年期 / Service Years : 6年 / years



我從2012年加入「核心計劃」，公司贊助我們幾位核心成員修讀行政人員商管碩士(EMBA)課程，這課程不但改變我們思維，更擴闊我們的眼界。記得那時候我跟EMBA同學到北京遊學，期間學到很多市場學的活用策略，我亦與同學們討論公司企業文化VMV新一輪的推廣與實踐。其後，再與其他核心成員一起共同努力制定VMV+的整體概念。對我而言，修讀EMBA是我目前為止最好的決定之一。修讀的兩年時間過得很快，亦很艱辛，要花的時間和精神亦超出我所想，同樣所得到的也遠遠超出預期，一切付出都是值得！



吳霆康 Mic Ng

項目經理

Project Manager

服務年期 / Service Years : 6年 / years



我加入「核心計劃」已有四年，計劃除了固有的培訓內容令我們發掘出更多潛能，認清未來的職業路向；所舉辦的不同休閒活動亦平衡我們日常繁忙的工作。2016年的沖繩企業旅遊令我最難忘，公司提供三日兩夜的旅行並讓我們攜眷出席，放下工作與家人共享愉快時光。其中有個環節是讓眾核心成員的太太分享對自己伴侶的看法，她們都不約而同說出伴侶工作繁忙，即使在家都手機不離手，查閱公司電郵。我感激公司舉辦這個特別的旅程，不但令我們更了解其他核心成員的家庭和生活模式，建立友誼，更重要的是令家人更了解自己在工作上的崗位和公司的運作，互相體諒。

培訓計劃 Training Programme

18

恆常培訓計劃數目

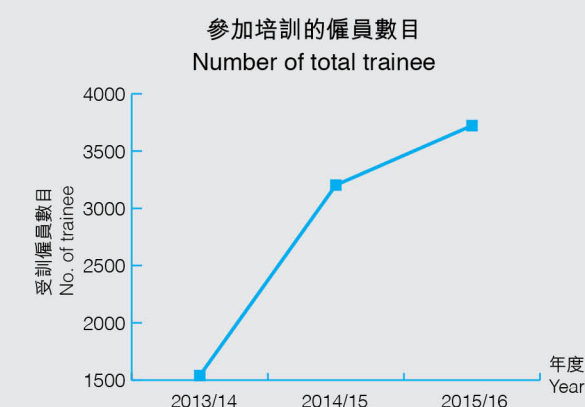
Number of regular training programs

- 1 進階工藝培訓計劃 - 先導計劃
Advanced Construction Manpower Training Scheme (ACMTS) - Pilot Scheme
- 2 特許工程師諮詢計劃
Advisory Scheme for Engineer Chartership
- 3 特許工料測量師諮詢計劃
Advisory Scheme for QS Chartership
- 4 助理安全及環保主任培訓計劃
Assistant Safety & Environmental Officer Training Program
- 5 建築資訊模型培訓
Building Information Modeling (BIM) Training
- 6 建造業議會承辦商合作培訓計劃
Contractors Cooperation Training Scheme (CCTS)
- 7 核心計劃
Core Program
- 8 俊和青年專業人員會
Chun Wo Young Professional Group (CWYPG)
- 9 設計工程師計劃
Design Engineer Program
- 10 精英培訓計劃
Elite Program
- 11 見習工程師培訓計劃
Graduate Engineer Training Program
- 12 見習工料測量師培訓計劃
Graduate Quantity Surveyor Training Program
- 13 師友計劃 (香港中文大學及嶺南大學)
Mentorship Program (CUHK & Lingnan)
- 14 工料測量新人計劃
QS Freshmen Program
- 15 地盤總管發展計劃
Site Agent Development Program
- 16 夏季實習生計劃
Summer Internship Program
- 17 技術學徒培訓計劃
Technical Mentoring Program
- 18 冬季實習生計劃
Winter Internship Program

3,722

2015-16年度參加培訓的僱員數目

Number of total trainee in the year 2015-16



Since I joined the "Core Program" in 2012, the company has offered education sponsorship for some of our core members and I have started my Executive Master of Business Administration (EMBA). This EMBA program is not only changing my mindset, but also broadening my vision. I have learnt many marketing strategies with my EMBA classmates in Beijing study tour and shared some thoughts about promotion and implementation of our corporate culture, VMV. Therefore, I planned an initial concept of VMV+ with my fellow core members as we have worked hard together. The EMBA program has really been the right choice for me. While the two-year learning process was so tough, everything is worthwhile because of the unexpected outcome.

I have joined the "Core Program" for four years. And I am pleased that all of those comprehensive training programs for developing our potential have enabled me to further advance my career. At the same time, the Core Program organizes leisure activities which balance our busy work life, the most memorable of which was the corporate trip to Okinawa in 2016. The company has offered a three-day-two-night journey for core members accompanied by our wives to enjoy a happy moment together. During the time shared among the staff's wives on the trip, all of them claimed that their husbands were busy with work and keep checking work emails at home. It was truly a special trip and I am very grateful that we can have a better understanding of other core staff and their lifestyle and to build up friendships. The most important thing is that our family members can better appreciate our working position and the operation of our company, strengthen relationships and build mutual understanding.



周啟傑 Evan Chau

工料測量師

Quantity Surveyor

服務年期 / Service Years : 5年 / years



因為平常的工作繁忙，我最高興就是可以參加公司所舉辦的多元化興趣班活動，包括：射箭、高卡車和雷射槍等，讓我可以藉此放鬆心情，平衡生活。透過參與各式各樣的興趣班，更可以讓我認識不同部門的同事，並提供一個很好的平台讓我們增強彼此之間的溝通和互動，工作時都方便很多呢！再者，在平常生活中很少機會接觸這些類型的活動，所以非常感激公司提供機會讓我們參與其中。

I am delighted that the company is offering such a broad range of interest classes covering topics such as archery, go-karts and laser shooting, which can also help me to reduce stress. Taking part in such a variety of interest classes, has served as an excellent platform for me to meet colleagues from different departments and enhance work interaction between us. Moreover, I have seldom engaged in this kind of activity, and I am really grateful that the company has offered this fantastic opportunity for me.



馬麒 Nick Ma

項目主任

Project Officer

服務年期 / Service Years : 6年 / years



我參與過多個公司舉辦的興趣班，如運動和烹調等相關課程。由於我的母語是普通話，所以獲邀成為導師，教授同事普通話。擔任興趣班導師令我印象深刻，從預備教材至教授的方法都是自己用心準備，看到同事有進步，我覺得得到很大的滿足感，自己的付出有所回報。

I have joined different subjects among the interest classes, like sport and cooking-related classes. My native language is Mandarin, so I was invited to be a lecturer in teaching Mandarin. Being a lecturer of an interest class was so memorable, as I had to prepare teaching materials and teaching methods on my own. Moreover, I was truly gratified as the colleagues began to improve.

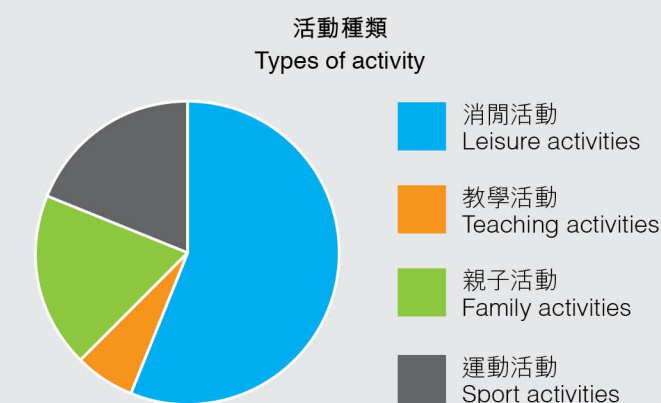
I am also a member of the "Elite Program" and this five-year Program let me to better understand the company in a short period of time. I felt fulfilled as the program has enabled me to benefit from a job rotation to work in different functional departments in the first three years and train at different sites for experiencing frontline working conditions in the last two years.

員工關顧 Staff Engagement

42

2015-16年度興趣班數目

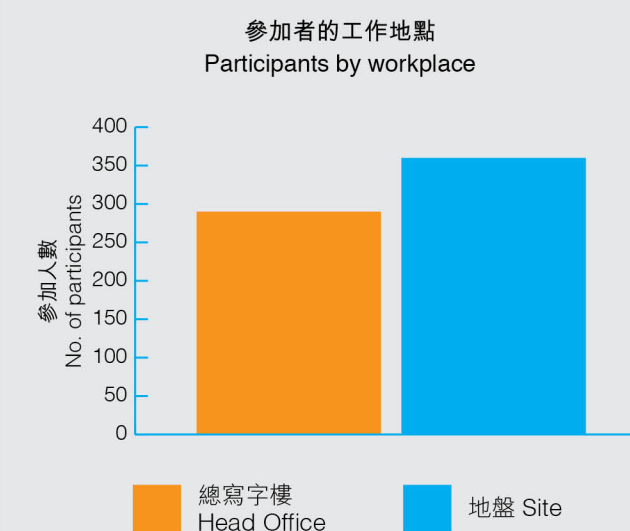
Number of Interest Class in the year 2015-16



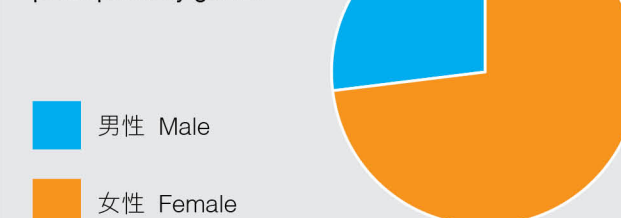
630

2015-16年度參加興趣班人次

Number of participants in the year 2015-16



參加者的男女比例
Proportion of participants by gender





李慧芬 Josephine Li

高級秘書

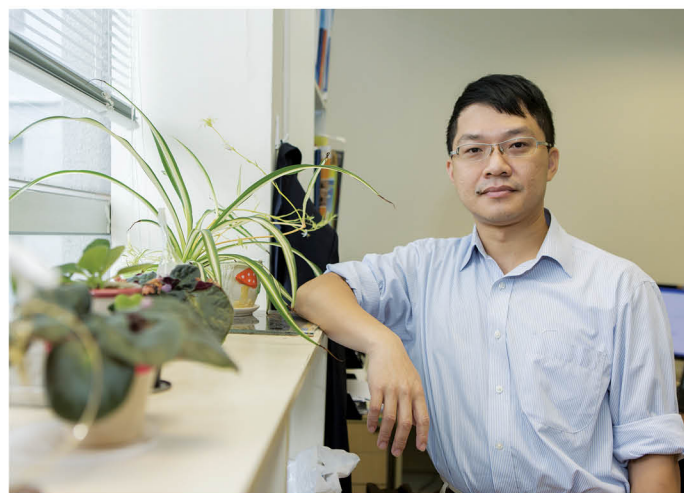
Senior Secretary

服務年期 / Service Years : 10年 / years



透過參與公司舉辦的義工服務，令我在2015年度俊和「樂義賞」社區參與獎勵計劃中奪得金獎。我特別欣賞本年度「一起·築出未來」企業社會責任活動的主題，以為期一年的計劃，幫助少數族裔融入香港社群。我參與了整個系列的種族共融活動，包括一連十二堂的「南亞活學普通話」和「文化體驗本地遊」等。透過以上活動令我加深對少數族裔的認識及了解，看到他們對學習的熱誠和態度，更令我反省自己。我明白大家未必有太多時間參加義工服務，但大家只要付出自己小小的力量便可以幫助及服務有需要的人。

I have joined CSR events organized by the company and was rewarded for my efforts with a Gold certificate in Chun Wo's CSR Award Scheme. I totally embrace the theme of "Together, We Build a Better Future" as this one-year program aims to aid the integration of racial minorities to integrate into the Hong Kong community. I participated in the whole series of activities, including a 12-lesson "Ethnic Minorities Mandarin Class" and "Outdoor Cultural Tours", which provided me with a better understanding of their situation. I knew that people may only have a few hours a week or month that you can spend on volunteer services, but every little bit helps in a huge way.



林路統 Eros Lam

技術經理

Technical Manager

服務年期 / Service Years : 4年 / years



我曾策劃和親身參與Lifewire《護·聯網》的群眾募款活動，印象最深刻的是「步行巡迴俊和工程項目籌款活動」，過程中我負責策劃和協助，包括尋找贊助者和呼籲同事參加。這活動相當有意義，同事需步行經過多個俊和地盤，由早上8時從銅鑼灣地盤步行至粉嶺地盤，沿途有同事加入支持，大家眾志成城完成籌款任務。此外，我亦曾參與2015年公司舉辦的「CONNECTION連·繫」慈善攝影展，以導賞員身份為參觀者介紹於地盤拍攝的照片，不僅讓大家了解建造業工人在背後付出的努力，又可為建造業關懷基金和Lifewire《護·聯網》籌款，一舉兩得！

I have planned and participated in crowdfunding activities arranged by Lifewire, the most memorable of which was the "Chun Wo Site Tour Fundraising Activity", because I have assisted in organizing the event, including finding sponsors and encouraging colleagues to participate. This was a meaningful event as it entailed colleagues walking from one Chun Wo site to another. I recall fond memories as we started at 8 am from a site in Causeway Bay and walked to Fanling site. Many colleagues joined at different check points and we completed the trek together. I also guided tours and introduced the construction photos to visitors in the CONNECTION Charitable Photo Exhibition which organised by Company in 2015, not only leading to greater appreciation for the behind-the-scenes efforts of construction workers, but also raising proceeds for Construction Charity Fund and Lifewire.



江依霖 Elaine Kong

市場推廣主任

Marketing Executive

服務年期 / Service Year : 0.3年 / year



我剛剛加入Lifewire《護·聯網》，便有機會籌辦和參加為期16天的「日言行一善」慈善義賣活動，雖然只是短短的時間，但已令我有很大得著。透過這慈善義賣的活動，我發覺很多香港人都很熱心，樂善好施。即使是一些路過或從未聽過Lifewire《護·聯網》的朋友，他們都會願意停下來了解我們的理念，並即場登記成為義工，希望將來可以更了解我們的最新動向，共同幫助社會上有需要的病童。

Although I have just joined Lifewire, it has already provided me the opportunity to run a sixteen-day "Charity Sales" campaign and inspired me a lot. During the charity event, I found that many Hong Kong people are widely known for their generosity to charity. Some of them just happened to come by and had never heard about Lifewire before, but they were still willing to learn more about our mission and registered as Volunteers, hoping to get more of our latest news and helping children with medical needs in the future.

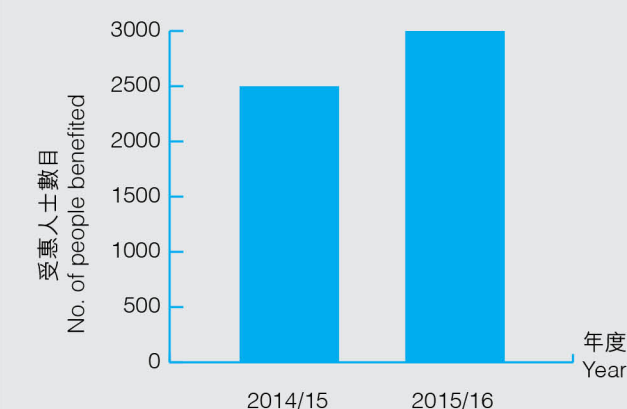
義工服務 Volunteers Services

2,900+

俊和義工服務時數

Chun Wo Volunteers Services Hours

受惠於俊和「和諧社區計劃」人士數目
No. of people benefited from Chun Wo
"The Harmony Community Programme"



Lifewire《護·聯網》

俊和於2014年成立Lifewire《護·聯網》，其後於2015年6月正式註冊為慈善機構並獨立運作，為香港首個以服務病童為主的網上群眾募資平台。

Chun Wo established Lifewire in 2014 and officially registered as a charity and operates independently in June 2015. This is the first crowdfunding platform for children with medical needs in Hong Kong.

49

《護·聯網》的活動總數

Number of Lifewire campaigns

\$1,200,000

2015-16年度的善款總數

Donation Summary in the year 2015-16



蕭劍良 Siu Kim Leung

高級管工

Senior Foremen

服務年期 / Service Year : 1年 / year



雖然我加入俊和不久，但已覺得公司及同事很出色，最難忘的經驗是在八號風球下與同事在赤鱗角機場的工地工作。在惡劣的天氣下，我們要組成緊急應變小隊在現場輪班工作，先做好防風措施，後在安全的地方下觀察現場情況，以防危險發生。女兒曾問我：「爸爸，為何八號風球您還不回家？」我答道：「爸爸要與同事團結一致完成使命，即使犧牲自己的時間，都要緊守工作崗位，這是我對工作的熱誠。」

Although I have only been with Chun Wo for a short period of time, I have found company and people I work with to be truly amazing. The most unforgettable memory was working with colleagues during No. 8 typhoon signal. For the recent project located at the Chek Lap Kok Airport, we had to form an emergency response team in bad weather conditions in order to complete all precautions before gale force winds commenced. My daughter asked me, "Daddy, why you didn't come home when No. 8 typhoon signal is raised?" "I am passionate about my job so I sacrificed my time and work together along with my colleagues", I answered.



陳敏妮 Munei Chan

分部地盤行政總管

Divisional Site Administrator

服務年期 / Service Years : 19年 / years



我在俊和工作期間，曾經參與十多個地盤項目的行政後勤工作，更有幸見證各工程項目竣工，令我從中獲得很大的滿足感。當中，與共事多年的同事一同經歷風雨，共同成長，感情深厚就如一家人。愉快的工作環境和同事之間融洽的相處，我可以很高興的說，以上種種，都是我留在俊和這個大家庭工作至今19年的原因。

I feel genuinely fulfilled because I am able to witness about ten construction works being completed by our team and company. Working at Chun Wo feels like being part of a big and warm family, offering an enjoyable and engaging working environment with many wonderful colleagues. And it is for these reasons that I am still happy to say that I have worked in Chun Wo for almost 19 years now!

CONTACTS
聯繫我們

香港九龍長沙灣大南西街601至603號香港紗廠工業大廈一期五樓C座
5C, Hong Kong Spinners Industrial Building Phase 1, 601-603 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, HK

Tel: (852) 3758 8711 Fax: (852) 2307 0090 Website: www.chunwo.com Email: info@chunwo.com

俊和發展集團 Chun Wo Development Holdings Limited © 2016

Printed on Environmentally Friendly Paper

如欲更改收件人資料或拒絕接收資訊，請與我們聯繫。 Please contact us if you wish to unsubscribe or change your recipient information.



Chun Wo Group